

en la Academia Argentina de Letras, el salteño sienta de modo prototípico la posición del escritor de provincia en su vinculación con el medio tanto geográfico como social y también en relación con los circuitos editoriales y de legitimación de la obra literaria, ubicados en gran medida en Buenos Aires, con el consiguiente perjuicio para el artista del “interior”.

En el capítulo siguiente, a partir de las conceptualizaciones realizadas por Augusto Raúl Cortazar, la investigadora avanza en la caracterización de las proyecciones del folklore en la literatura y sus diversos grados, que van desde el simple *aprovechamiento* de los bienes folklóricos hasta la *proyección estética* propiamente dicha, pasando por la *interpretación* o recreación ante una auditorio; en cada uno de estos tipos se an diferencias tanto desde el punto de vista del lenguaje como de la relación del poeta con el mundo que evoca. Así, en estas proyecciones se revelan experiencias vitales del autor, vigorizadas con la savia de la tradición y constituyen un fructífero campo de estudio.

El libro concluye con un artículo (“El folklore y la Ley Federal de Educación”) dedicado a situar el estudio de esta disciplina en relación con los contenidos que la legislación propone para la formación docente. Este libro, que combina el trabajo de campo con la compulsión de los repertorios existentes tanto de material poético como narrativo y la actualización bibliográfica con el análisis del marco legal vigente para la educación argentina, constituye un valioso aporte al desarrollo de esta temática de particular relevancia para el autoconocimiento regional y nacional.

Marta Elena Castellino

**Laura Isabel Cortazar. *Noroeste argentino: cultura y vivencias*. Salta, UNSA, Consejo de Investigación, Facultad de Humanidades, Instituto de Folklore y Literatura Regional, 2002, 163 p.**

Este volumen, que reúne una serie de estudios realizados sobre la base de material folklórico recogido en el terreno a lo largo de múltiples viajes de campo y de entrevistas con informantes calificados, se organi-

za en torno a dos ejes de interés: uno, el que se refiere al material propiamente folklórico; el otro, el que se relaciona con temas literarios. En este segundo tipo de estudios se inscriben dos capítulos referidos a la poesía de Manuel J. Castilla, que lo sitúan primeramente en relación con el contexto de la lírica salteña alrededor del '40 (Grupo *La Carpa*); luego, se establecen ciertos campos semánticos que, a partir de la íntima compenetración del poeta con el medio circundante, se configuran como privilegiados en su poesía (relacionados con el *decir*, con la *memoria*, con los elementos que componen el suelo: *barro*, *greda*, etc. y con el *canto*). Se analizan además ciertos recursos de realce lingüístico, como son la repetición, la afirmación del emisor, el compromiso del destinatario, la hipérbole, la sobredimensión léxica, rasgos todos que contribuyen a definir una de las voces más potentes y personales del Noroeste.

El tercer capítulo, titulado "Estrategias de intensificación lingüística en la narrativa folklórica del Noroeste argentino", se analizan algunos recursos relacionados con la situación comunicativa oral inherente a este tipo de relatos; así, el narrador utiliza ciertos elementos de realce para despertar determinados sentimientos (emoción, interés, participación) en su auditorio y para conferir nuevo interés a ese material consabido y que vive propiamente en sus variantes. Esta intensificación se logra a través de elementos tanto léxicos como sintácticos, morfológicos y fonéticos y su estudio permite interpretar más acabadamente el fenómeno narracional, teniendo en cuenta actitudes y situaciones personales, culturales y sociales que configuran el contexto global en que se registra la narración.

A partir de testimonios orales se estudia también la particular experiencia y expresión del tiempo y del espacio en la cultura tradicional salteña. Se observa así en la zona la concepción de dos metafísicas totalmente diferentes, la hispana y la indígena, con rasgos propios a veces complementarios y a veces discordantes. Es característica del pensamiento occidental una actitud racional que establece distancia entre el objeto y el sujeto; por su parte, el denominado pensamiento mítico concibe en mundo como un ser animado, otro *tú*, con el que el hombre se integra. Esta mentalidad no se expresa mediante análisis sino a través del mito, en los que las dimensiones espacial y temporal se configuran

de un modo particular. En tal sentido, destaca la autora la tendencia a la *cuaternidad* (la división en cuatro partes) tanto del espacio como del tiempo; la concepción cíclica, el prestigio mágico de los orígenes, con la consecuente veneración de los antepasados o "antiguos". Así, en la cultura andina tiempo y espacio son experimentados como totalmente vitales, no meramente especulativos, y esta vivencia se pone de manifiesto en la lengua y deja también su huella en los poetas, como es el caso de Manuel J. Castilla, cuyo libro *De solo estar* traduce desde su mismo título esta peculiar actitud del hombre norteño en relación con el mundo.

Los tres capítulos restantes están dedicados a estudiar distintos aspectos de la religiosidad popular de la zona, tanto del Valle Calchaquí como en la zona de La Frontera y Anta. La observación de las distintas festividades que tienen lugar allí permite establecer diferencias y semejanzas entre regiones cuyo poblamiento presenta características diferenciales. En efecto, en los valles se registra la pervivencia de gran cantidad de elementos autóctonos que se manifiestan en las celebraciones dedicadas a *Pachamama* y a la Virgen María y también en la fiestas patronales de las distintas localidades. En estas ocasiones se realizan diversas ceremonias, algunas de raigambre cristiana como las novenas, misas y procesiones y otras que dan testimonio del sincretismo cultural como los *misachicos*, la *alferecía* o las *desatadas*. En cambio, en La Frontera se advierte una mayor pureza de la tradición hispana. Se hace referencia al sustrato mítico-legendario de la zona (supersticiones, creencia en duendes, leyendas como la de la Salamanca o la Bruja) y se describen los cultos de Semana Santa, de San Juan, del Día de las Almas, de Navidad y de San Santiago. Precisamente, en "La figura de Santiago Apóstol en América y su culto en el Noroeste argentino", se reseña en primer lugar la transformación —de peregrino a guerrero— sufrida por el santo apóstol en la España de la Reconquista y de qué modo esta figura pasó a América, con ciertos atributos militares como su caballo y espada, pero como figura netamente evangelizadora; asume así distintas funciones, de las que dan testimonio tanto la poesía popular como la lírica culta del Noroeste: su relación con las fuerzas del rayo y su identificación con el gaucho a través del caballo y del sombrero *alón* "ofrecen elementos muy caros a la religiosidad popular, pues inte-

gran hombre y naturaleza, cielo y tierra, hoy y eternidad” (p. 82). Se describen las festividades que se realizan en su honor y que adquieren modalidades propias en comparación con las de la Península dando testimonio de un culto cuya vitalidad ha perdurado a lo largo de los siglos. Cierra el libro un glosario de términos regionales. En suma, este volumen nos ofrece una interesante, documentada y por sobre todo, vívida aproximación a la conformación espiritual de la región del NOA, tal como se percibe a través del testimonio de sus poetas y de sus narradores populares, en sus celebraciones y creencias.

**Marta Elena Castellino**

**Marta Elena Castellino. *De magia y otras historias; la narrativa breve de Juan Draghi Lucero*. Mendoza, EDIUNC, 2002, 223 p.**

Marta Castellino es autora de varios libros: *Fausto Burgos: su narrativa mendocina* (1990), *Una poética de solera y sol; los romances de Alfredo Bufano* (1995), *Mito y cuento folklórico* (2001), capítulos en libros colectivos y numerosos artículos sobre literatura argentina publicados en revistas especializadas. A esta ya importante obra se agrega el libro *De magia y otras historias; la narrativa breve de Juan Draghi Lucero*, que la Editorial Universitaria de la Universidad Nacional de Cuyo (EDIUNC) ha publicado recientemente y que se basa en lo que fue su tesis doctoral sobre “Realidad, símbolo y mito en la narrativa breve de Juan Draghi Lucero”, defendida en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo en 1997. La misma ha sido aligerada, abreviada, aunque sin perder su rigor intelectual ni su sólido sustento teórico ni la amplia compulsiva bibliográfica que está en su base. El libro está destinado a un público deseoso de profundizar en la narrativa breve de Draghi: investigadores, profesores, alumnos, admiradores de nuestro escritor.

Sabemos que tuvo Dragui un perfil variado, nombraré en primer lugar al folklorista que recogió y fijó en forma escrita el cancionero popular cuyano, que había corrido de boca en boca y de generación en generación pero que ya corría el riesgo de perderse si no se fijaba por la